



X4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLEO)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Tensiomètre automatique brassard

Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät

Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio

Monitor de presión arterial automático de brazo

Automatische bovenarmbloeddrukmeter

Automatyczny ciśnieniomierz naramienny

Medidor de tensão arterial automático de braço

Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı

Automatisk blodtrycksmätare för överarmen

جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Mode d'emploi 1 : Sécurité et autres informations

Gebrauchsanweisung 1: Sicherheitshinweise und andere Informationen

Manuale di istruzioni 1: Sicurezza e altre informazioni

Manual de instrucciones 1: Seguridad y otra información

Gebruiksaanwijzing 1: Veiligheid en andere informatie

Instrukcja obsługi 1: bezpieczeństwo i inne informacje

Manual de Instruções 1: Segurança e outras informações

Kullanım Kılavuzu 1: Güvenlik Bilgileri ve Diğer Bilgiler

Bruksanvisning 1: Säkerhet och annan information

دليل الإرشادات 1: الأمان ومعلومات أخرى



CE 0197

EN
FR
DE
IT
ES
NL
PL
PT
TR
SV
AR
Symbols

Symboles / Symbole / Simboli /
 Símbolos / Symbolen / Symbole /
 Símbolos / Semboller / Symboler / الرموز

Overview

FR Présentation générale

DE Überblick

IT Presentazione del prodotto

ES Descripción general

NL Overzicht

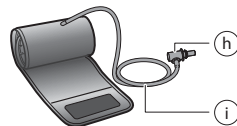
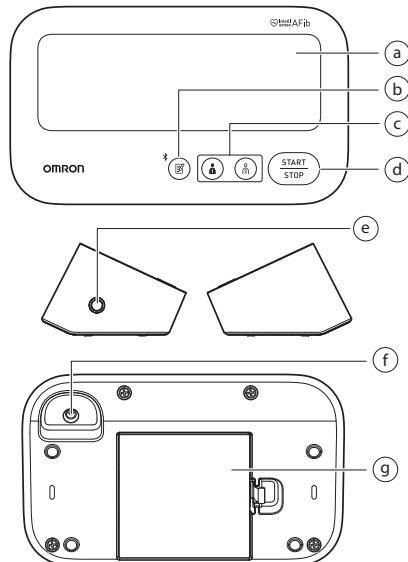
PL Przegląd

PT Descrição geral

TR Genel Bakış

SV Översikt

AR نظرة عامة



a	Display Affichage Display Display	Pantalla Display Wyświetlacz Visor	Ekran Bildschirm الشاشة
b	[Memory] (Connection) button Bouton (de connexion) [Mémoire] Verbindungs-/Speichertaste Pulsante [Memoria] (Connessione) Botón [Memoria] (Conexión) [Geheugen] knop (verbinding) Przycisk [Pamięć] (Połączenie) Botão de [Memória] (Ligação) [Hafıza] (Bağlantı) düğmesi [Minne] (anslutnings)-knapp الزر [Memory] (اتصال)		
c	[User ID 1]/[User ID 2] buttons Boutons [ID Utilisateur 1]/[ID Utilisateur 2] Tasten für Benutzer-ID 1/2 Pulsanti [ID utente 1]/[ID utente 2] Botones [ID de usuario 1]/[ID de usuario 2] Knoppen [User ID 1]/[User ID 2] (Gebruikers-ID 1/Gebruikers-ID 2) Przyciski [Użytkownik 1]/[Użytkownik 2] Botões [ID de utilizador 1]/[ID de utilizador 2] [Kullanıcı Kimliği 1]/[Kullanıcı Kimliği 2] düğmeleri [Användar-ID 1]/[Användar-ID 2]-knappar الزر [User ID 1]/[User ID 2] (الزران)		
d	[START/STOP] button Bouton [START/STOP] [START/STOP]-Taste Pulsante [START/STOP] Botón [START/STOP] Knop [START/STOP] Przycisk [START/STOP] Botão [START/STOP] [START/STOP] düğmesi [START/STOP]-knapp الزر [START/STOP]		

e	Air jack Prise à air Luftschlauchbuchse Presă per il tubo dell'aria	Toma de aire Luchtlangaansluiting Przyłącze powietrza Tomada de ar Hava jakı	Luftingång مقيس خرطوم الهواء
f	AC adapter jack (for optional AC adapter) Prise pour l'adaptateur secteur (pour adaptateur secteur en option) Netzteilanschluss (für das optionale Netzteil) Presă per l'alimentatore CA (per l'alimentatore CA opzionale) Toma del adaptador de CA (para el adaptador de CA opcional) Netadapteraansluiting (voor de optionele netadapter) Gniazdo zasilacza (do podłączenia opcjonalnego zasilacza) Tomada de adaptador de CA (para adaptador de CA opcional) AC adaptörü jakı (isteğe bağlı AC adaptörü için) Nätadapterjack (för tillvalet nätadapter) مقيس مهايي التيار المتردد (لمهايي التيار المتردد الاختياري)		
g	Battery compartment Compartment des piles Batteriefach Alloggiamento batterie Compartmento de las pilas Batterijvak	Komora baterii Compartmento das pilhas Pil bölümü Batterifack حجرة البطاريات	
h	Air plug Prise de gonflage Luftschlauchstecker Attacco del tubo dell'aria	Conector para tubo de aire Plug van de luchtslang Wtyczka przewodu powietrza	Ficha de ar Hava tapası Luftkontakt مقيس خرطوم الهواء
i	Air tube Tuyau à air Luftschlauch Tubo dell'aria	Tubo de aire Luchtlang Przewód powietrza Tubo de ar	Hava borusu Luftslang خرطوم الهواء

1 Introduzione

Grazie per aver acquistato il misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio OMRON. Questo misuratore di pressione misura la pressione arteriosa mediante il metodo oscillometrico. Ciò significa che questo misuratore rileva la pressione del sangue attraverso l'arteria brachiale e converte la pressione in una misura digitale.

1.1 Istruzioni di sicurezza

Questo manuale di istruzioni fornisce all'utilizzatore informazioni importanti sul misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio OMRON. Per garantire l'utilizzo sicuro e corretto di questo misuratore, LEGGERE e COMPRENDERE le presenti istruzioni nella loro interezza. **Se non si comprendono le presenti istruzioni o si hanno eventuali domande, contattare il rivenditore o il distributore OMRON prima di utilizzare il misuratore. Per informazioni specifiche riguardo la propria pressione arteriosa, consultare il medico curante.**

1.2 Destinazione d'uso

Finalità prevista

Questo dispositivo è un misuratore digitale destinato alla misurazione della pressione arteriosa e della frequenza delle pulsazioni nei pazienti adulti. Il dispositivo è in grado di rilevare la presenza di pulsazioni irregolari che potrebbero essere un sintomo di fibrillazione atriale (AFib). Si prega di notare che il dispositivo non è specificamente destinato a diagnosticare la fibrillazione atriale (AFib).

***Nota:** Una diagnosi di fibrillazione atriale (AFib) può essere confermata soltanto da un medico tramite un elettrocardiogramma (ECG). Se dovesse apparire il simbolo AFib, consultare il proprio medico curante.

Pazienti ai quali è destinato il prodotto

Popolazione di pazienti adulti

Utilizzatori ai quali è destinato il prodotto

Popolazione adulta (inclusi i pazienti stessi) in grado di comprendere il presente manuale di istruzioni.

Vantaggi clinici

La pressione arteriosa del paziente può essere misurata in modo semplice e non invasivo in ambiente domestico; inoltre, la possibile presenza di fibrillazione atriale (AFib) viene rilevata tramite l'onda sfigmica ottenuta dalla misurazione della pressione arteriosa e viene indicata all'utilizzatore.

Tipo di utilizzo

Questo misuratore è destinato a utilizzi multipli da parte di più pazienti.

Limitazioni

La circonferenza del braccio del paziente deve essere compresa tra 22 e 42 cm.

Indicazioni

Questo dispositivo viene utilizzato da individui sani, pazienti con ipertensione, pazienti attenti alla propria salute, in situazioni domestiche generiche, per lo scopo indicato di seguito.

- misurare la pressione arteriosa e la frequenza delle pulsazioni
- valutare la possibile presenza di fibrillazione atriale

1.3 Ricezione e ispezione

Estrarre dalla confezione il misuratore e gli altri componenti e ispezionare il tutto per rilevare eventuali danni. Se il misuratore o un qualsiasi altro componente è danneggiato, NON UTILIZZARLO e rivolgersi al rivenditore o al distributore OMRON.

2 Informazioni importanti sulla sicurezza

Prima di usare il misuratore, leggere attentamente la sezione "Informazioni importanti sulla sicurezza" nel presente manuale di istruzioni. Per la propria sicurezza, attenersi completamente al presente manuale di istruzioni.

Conservare il manuale per farvi riferimento in futuro. **Per informazioni specifiche riguardo la propria pressione arteriosa, consultare il medico curante.**

2.1 Controindicazioni

- NON utilizzare il misuratore su un braccio ferito o sottoposto a cure mediche.
- NON applicare il bracciale sul braccio mentre lo stesso viene sottoposto a fleboclisi o trasfusione sanguigna.
- NON usare il misuratore su neonati, bambini o persone che non siano in grado di esprimersi.

2.2 Effetti collaterali

- Eseguire la misurazione più spesso del necessario può causare la formazione di ecchimosi dovute a interferenze nel flusso sanguigno.
- Il gonfiaggio a una pressione maggiore del necessario può causare ecchimosi sul braccio nell'area di applicazione del bracciale. **NOTA:** fare riferimento al paragrafo "Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg" nella parte finale del manuale di istruzioni 2 per ulteriori informazioni.
- In caso di irritazioni cutanee o altri problemi, smettere di utilizzare il misuratore e rivolgersi al medico curante.

2.3 Avvertenza

⚠ Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni gravi o la morte.

- NON modificare le dosi dei farmaci (inclusi i cambiamenti nell'utilizzo di un qualsiasi farmaco o trattamento) in base alle misurazioni ottenute con il presente misuratore di pressione arteriosa. Assumere i farmaci secondo la dose prescritta dal proprio medico curante. SOLO i medici sono idonei ad emettere una diagnosi di ipertensione e patologie cardiache e prescrivere i relativi trattamenti.
- NON eseguire autonomamente diagnosi né auto-prescrizioni di farmaci in base ai valori delle misurazioni. Consultare SEMPRE il medico curante.

- La funzione di screening della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib) valuta ESCLUSIVAMENTE la possibile presenza di AFib. NON rileva altre aritmie o patologie potenzialmente mortali, come la possibilità di altre aritmie cardiache o di un attacco cardiaco.
- Se si dovessero riscontrare eventuali sintomi o problemi, rivolgersi al proprio medico curante.
- NON rimandare né interrompere i controlli o le visite mediche di routine in base ai risultati ottenuti con il presente misuratore.
- La funzione di screening della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib) non è destinata all'utilizzo da parte di utenti ai quali sia già stata diagnosticata la AFib.
- Questo misuratore potrebbe non rilevare la potenziale presenza di fibrillazione atriale nei portatori di pacemaker o defibrillatore. I portatori di pace-maker o defibrillatore non devono pertanto utilizzare il presente misuratore per rilevare la potenziale presenza di fibrillazione atriale.
- NON utilizzare il misuratore in aree in cui siano presenti apparecchi chirurgici ad alta frequenza (AF) o apparati per risonanza magnetica (RM) o scanner per tomografia computerizzata (TC). Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del misuratore e/o dare luogo a risultati imprecisi.
- NON utilizzare il misuratore in ambienti ricchi di ossigeno o in prossimità di gas infiammabili.
- Consultare il medico curante prima di utilizzare il misuratore in presenza di aritmie comuni quali battito atriale o ventricolare prematuro oppure fibrillazione atriale, arteriosclerosi, scarsa perfusione, diabete, gravidanza, preeclampsia o malattie renali. **NOTA:** la presenza di una di queste patologie, oltre al movimento, tremore o brividi da parte del paziente, può influire sui valori della misurazione.
- Per evitare i rischi di strangolamento, tenere il tubo dell'aria e il cavo dell'alimentatore CA lontani da neonati e bambini.
- Questo prodotto contiene componenti di piccole dimensioni che possono causare rischi di soffocamento se ingeriti da neonati e bambini.

Trasmissione dati

- Questo prodotto emette sempre radiofrequenze (RF) nella banda 2,4 GHz. NON utilizzare il prodotto in luoghi soggetti a limitazioni per quanto concerne le radiofrequenze, ad esempio in aereo o negli ospedali. Nelle aree soggette a limitazioni per quanto concerne le radiofrequenze, disattivare la funzione **Bluetooth®** del misuratore oppure rimuove le batterie e scollegare l'alimentatore CA.

Gestione e utilizzo dell'alimentatore CA (accessorio opzionale)

- NON utilizzare l'alimentatore CA se il misuratore o il cavo dell'alimentatore CA appaiono danneggiati. Se il misuratore o il cavo sono danneggiati, spegnere l'alimentazione e scollegare immediatamente l'alimentatore CA.
- Inserire l'alimentatore CA in una presa di tensione corretta. NON utilizzare con prese multiple.
- Non collegare né scollegare MAI l'alimentatore CA dalla presa elettrica con le mani bagnate.
- NON smontare né tentare di riparare l'alimentatore CA.

Gestione e utilizzo delle batterie

- Mantenere le batterie fuori dalla portata di bambini e neonati.

2.4 Precauzione



Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni di lieve o media entità all'utente o al paziente oppure causare danni all'apparecchio o altri danni materiali.

- Consultare il medico curante prima di utilizzare il misuratore su un braccio ove sia presente un accesso o una terapia endovascolare oppure uno shunt artero-venoso (AV), a causa dell'interferenza temporanea sul flusso sanguigno che potrebbe causare lesioni.
- Le persone che hanno subito una mastectomia o un'asportazione dei linfonodi devono consultare il medico prima di usare il misuratore.
- Consultare il medico curante prima di usare il misuratore se si è affetti da gravi problemi circolatori o disturbi del sangue, in quanto il gonfiaggio del bracciale può causare ecchimosi.
- Gonfiare il bracciale SOLO quando è posizionato intorno al braccio.
- Rimuovere il bracciale se questo non inizia a sgonfiarsi durante una misurazione.
- NON usare il misuratore per scopi diversi dalla misurazione della pressione arteriosa e/o dal rilevamento della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib).
- Durante la misurazione, verificare che non siano presenti, entro 30 cm di distanza dal misuratore, dispositivi portatili o altri dispositivi elettrici che emettono campi elettromagnetici. Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del misuratore e/o dare luogo a risultati imprecisi.
- NON smontare né tentare di riparare il misuratore o gli altri componenti. Questo può determinare risultati imprecisi.
- NON utilizzare in luoghi in cui sia presente umidità o in cui il misuratore possa essere soggetto a schizzi d'acqua. Si rischia di danneggiare il misuratore.
- NON utilizzare il misuratore in un veicolo in movimento, ad esempio in automobile o in aereo.
- NON lasciar cadere né sottoporre il misuratore a urti violenti o a vibrazioni.
- NON usare il misuratore in luoghi con umidità eccessiva o insufficiente né a temperature troppo alte o basse. Fare riferimento alla sezione 6.
- Durante la misurazione, osservare il braccio per assicurarsi che il misuratore non stia causando problemi prolungati alla circolazione del sangue.
- NON utilizzare il misuratore contemporaneamente ad altri apparati elettromedicali (EM). Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato dei dispositivi e/o dare luogo a risultati imprecisi.
- Evitare di fare il bagno, non assumere bevande alcoliche o a base di caffeina, non fumare, non svolgere attività fisica né mangiare per almeno 30 minuti prima di eseguire una misurazione.
- Riposare per almeno 5 minuti prima di eseguire una misurazione.
- Togliere dal braccio eventuali indumenti eccessivamente aderenti o spessi quando si esegue la misurazione.
- Rimanere fermi e NON parlare mentre si esegue la misurazione.

- Utilizzare il bracciale SOLO su persone con una circonferenza del braccio compresa nell'intervallo specifico al quale è destinato il bracciale.
- Assicurarsi che il misuratore si sia adattato alla temperatura ambiente prima di effettuare una misurazione. Se la misurazione viene eseguita dopo un cambiamento drastico di temperatura, si rischia di ottenere un risultato impreciso. È consigliabile attendere per circa 2 ore che il misuratore si riscaldi o si raffreddi quando il misuratore deve essere utilizzato in un ambiente con una temperatura che rientra tra quelle specificate nelle condizioni operative dopo essere stato conservato alla temperatura di conservazione massima o minima. Per ulteriori informazioni sulla temperatura di funzionamento e di conservazione/trasporto, fare riferimento alla sezione 6.
- NON utilizzare il misuratore dopo il termine del periodo di durata operativa. Fare riferimento alla sezione 6.
- NON piegare eccessivamente il bracciale né il tubo dell'aria.
- NON piegare né attorcigliare il tubo dell'aria mentre si esegue una misurazione. Si rischia di causare lesioni dovute all'interruzione del flusso sanguigno.
- Per rimuovere l'attacco del tubo dell'aria, tirarlo afferandolo dall'attacco in plastica alla base del tubo e non dal tubo stesso.
- Utilizzare SOLO l'alimentatore CA, il bracciale, le batterie e gli accessori specificati per questo misuratore. L'uso di alimentatori CA, bracciali e batterie non supportati può danneggiare e/o esporre a potenziali rischi il misuratore.
- Usare SOLO il bracciale approvato per questo misuratore. L'uso di bracciali differenti può causare risultati errati.
- Per smaltire l'apparecchio ed eventuali accessori o componenti opzionali di ricambio usati, leggere e attenersi alle indicazioni relative al "Corretto smaltimento del prodotto" nella sezione 7.

Trasmissione dati

- NON sostituire le batterie né scollegare l'alimentatore CA mentre i risultati vengono trasferiti al dispositivo smart. Si rischia di causare il funzionamento errato del misuratore e il mancato trasferimento dei dati relativi alla pressione arteriosa.

Gestione e utilizzo dell'alimentatore CA (accessorio opzionale)

- Inserire a fondo l'alimentatore CA nella presa di corrente.
- Quando si scollega l'alimentatore CA dalla presa, assicurarsi di estrarre il cavo tenendolo dall'alimentatore in modo sicuro. NON estrarre l'alimentatore CA tirando il cavo.
- Quando si maneggia il cavo dell'alimentatore CA:
 - NON danneggiare il cavo./NON rompere il cavo./NON manomettere il cavo./NON incastrare il cavo./NON piegare né tirare con forza il cavo./NON attorcigliare il cavo./NON utilizzare il cavo se è avvolto su se stesso./NON posizionare il cavo sotto oggetti pesanti.
- Spolverare spesso l'alimentatore CA.
- Scollegare l'alimentatore CA dalla corrente quando non viene utilizzato.
- Scollegare l'alimentatore CA dalla corrente prima di pulire il misuratore.

Gestione e utilizzo delle batterie

- NON inserire le batterie con le polarità allineate in modo errato.

- Utilizzare per il misuratore SOLO 4 batterie alcaline o al manganese di tipo "AA". NON utilizzare altri tipi di batterie. NON adoperare contemporaneamente batterie nuove e usate. NON adoperare contemporaneamente batterie di marche diverse.
- Rimuovere le batterie se non si intende utilizzare il misuratore per un periodo di tempo prolungato.
- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con gli occhi, lavare immediatamente con abbondante acqua corrente. Consultare immediatamente il medico curante.
- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con la pelle, lavare immediatamente con abbondante acqua tiepida. Se dovessero persistere irritazioni, lesioni o dolore, consultare il medico curante.
- NON utilizzare le batterie dopo la data di scadenza indicata.
- Controllare periodicamente le batterie per verificare che siano nelle condizioni operative corrette.

2.5 Note di carattere generale

- Per interrompere una misurazione, premere il pulsante [START/STOP] durante l'esecuzione di una misurazione.
- Quando si esegue la misurazione al braccio destro, il tubo dell'aria dovrà trovarsi in posizione laterale rispetto al medico curante. Prestare attenzione a non appoggiare il braccio sul tubo dell'aria.



- La pressione arteriosa può differire tra il braccio destro e il braccio sinistro, dando luogo a valori di misurazione differenti. Utilizzare sempre lo stesso braccio per le misurazioni. Se i valori presentano delle differenze sostanziali tra le due braccia, rivolgersi al medico curante per sapere su quale braccio effettuare le misurazioni.
- Si tenga presente che OMRON non può essere considerata responsabile per la perdita dei dati e/o delle informazioni presenti nella app.
- "OMRON connect" è l'unica app da noi consigliata per l'utilizzo con il misuratore per trasferire correttamente i dati.
- Quando si utilizza un alimentatore CA opzionale, assicurarsi di non posizionare il misuratore in luoghi in cui risulti difficile inserire ed estrarre l'alimentatore CA dalla presa.
- È consigliabile mantenere sempre le batterie all'interno del misuratore, anche quando si utilizza l'alimentatore CA opzionale. Se si utilizza soltanto l'alimentatore CA senza tenere le batterie nel misuratore, potrebbe essere necessario ripristinare la data e l'ora ogni volta che l'alimentatore CA viene scollegato e ricollegato. Le misurazioni non verranno cancellate.











Gestione e utilizzo delle batterie

- Lo smaltimento delle batterie esaurite deve essere eseguito in osservanza delle normative locali.
- Le batterie fornite in dotazione possono presentare una durata inferiore rispetto a batterie nuove.
- Quando si sostituiscono le batterie, i risultati precedenti non vengono cancellati.

3 Messaggi di errore e risoluzione dei problemi

Se durante la misurazione si dovesse verificare uno dei problemi riportati di seguito, assicurarsi che non siano presenti altri dispositivi elettrici entro 30 cm di distanza dal misuratore. Se il problema persiste, fare riferimento alla tabella che segue.

Indicazione sul display/Problema	Possibile causa	Soluzione
E1 viene visualizzato oppure il bracciale non si gonfia.	Il pulsante [START/STOP] è stato premuto senza aver applicato il bracciale.	Premere nuovamente il pulsante [START/STOP] per spegnere il misuratore.
	L'attacco del tubo dell'aria non è inserito a fondo nel misuratore.	Inserire correttamente l'attacco del tubo dell'aria.
	Il bracciale non è stato applicato correttamente.	Applicare correttamente il bracciale, quindi eseguire un'altra misurazione. Fare riferimento alla sezione 6 del manuale di istruzioni 2.
	Perdite di aria dal bracciale.	Sostituire il bracciale. Fare riferimento alla sezione 13 del manuale di istruzioni 2.
E2 viene visualizzato oppure non è possibile completare la misurazione dopo il gonfiaggio del bracciale.	Muoversi o parlare durante la misurazione causa un gonfiaggio insufficiente del bracciale.	Rimanere fermi e non parlare durante la misurazione. Se compare ripetutamente l'indicazione "E2", gonfiare il bracciale manualmente fino a raggiungere una pressione sistolica da 30 a 40 mmHg superiore rispetto ai risultati ottenuti in precedenza. Fare riferimento alla parte finale del manuale di istruzioni 2.
	La pressione sistolica è superiore a 210 mmHg, pertanto non è possibile eseguire una misurazione.	
E3 viene visualizzato	Il bracciale è stato gonfiato a una pressione superiore a quella massima consentita.	Non toccare il bracciale né piegare il tubo dell'aria mentre si esegue una misurazione. Se il bracciale viene gonfiato manualmente, fare riferimento alla parte finale del manuale di istruzioni 2.
E4 viene visualizzato	Muoversi o parlare durante la misurazione causa delle vibrazioni che disturbano la misurazione.	Rimanere fermi e non parlare durante la misurazione.
E5 viene visualizzato	La frequenza delle pulsazioni non viene rilevata correttamente.	Applicare correttamente il bracciale, quindi eseguire un'altra misurazione. Fare riferimento alla sezione 6 del manuale di istruzioni 2. Rimanere fermi e sedere nel modo corretto durante la misurazione.
Er viene visualizzato	Il misuratore non ha funzionato correttamente.	Premere nuovamente il pulsante [START/STOP]. Se viene visualizzato ancora il simbolo "Er", contattare il rivenditore o il distributore OMRON.
Err viene visualizzato	Il misuratore non è in grado di collegarsi al dispositivo smart o di trasmettere correttamente i dati.	Attenersi alle istruzioni fornite nella app "OMRON connect". Se "Err" continua a essere visualizzato dopo il controllo della app, rivolgersi al rivenditore o al distributore OMRON.

Indicazione sul display/Problema	Possibile causa	Soluzione
 viene visualizzato	La frequenza delle pulsazioni non viene rilevata correttamente.	Applicare correttamente il bracciale, quindi eseguire un'altra misurazione. Fare riferimento alla sezione 6 del manuale di istruzioni 2. Rimanere fermi e sedere nel modo corretto durante la misurazione. Se il simbolo di battito cardiaco irregolare "  " continua ad apparire, è consigliabile consultare il medico curante.
 /  viene visualizzato		
 non lampeggia durante la misurazione		
 lampeggia	Il misuratore è in attesa di associarsi con il dispositivo smart.	Per associare il misuratore con il proprio dispositivo smart, fare riferimento alla sezione 5 del manuale di istruzioni 2 oppure premere il pulsante [START/STOP] per annullare l'associazione e spegnere il misuratore.
 lampeggia	<ul style="list-style-type: none"> • Non vengono trasferiti più di 48 risultati. • Il misuratore non è associato ad un dispositivo smart. • Le batterie sono state sostituite. 	Associare o trasferire i risultati alla app "OMRON connect" in modo da poterli conservare in memoria nella app; in tal modo, questo simbolo scomparirà.
 lampeggia	Le batterie sono in via di esaurimento.	Si consiglia di sostituire contemporaneamente tutte e 4 le batterie con batterie nuove. Fare riferimento alla sezione 4 del manuale di istruzioni 2.
 e  viene visualizzato oppure il misuratore si spegne inaspettatamente durante una misurazione.	Le batterie sono esaurite.	Sostituire immediatamente tutte e 4 le batterie con batterie nuove. Fare riferimento alla sezione 4 del manuale di istruzioni 2.
Sul display del misuratore non appare nulla.	La polarità delle batterie non è allineata correttamente.	Controllare l'installazione delle batterie per verificarne il corretto posizionamento. Fare riferimento alla sezione 4 del manuale di istruzioni 2.
I risultati appaiono troppo alti o troppo bassi.	La pressione arteriosa varia costantemente. Diversi fattori, tra cui lo stress, l'ora del giorno e/o il modo in cui viene indossato il bracciale, possono influire sulla pressione arteriosa. Rivedere le sezioni 2, 6 e 7 del manuale di istruzioni 2.	
Si verificano problemi di comunicazione di altra natura.	Attenersi alle istruzioni visualizzate sul dispositivo smart, oppure visitare la sezione "Guida" della app "OMRON connect" per ottenere ulteriore supporto. Se il problema persiste, contattare il rivenditore o il distributore OMRON.	
Si verifica un qualsiasi altro problema.	Premere il pulsante [START/STOP] per spegnere il misuratore, quindi premerlo nuovamente per eseguire una misurazione. Se il problema persiste, rimuovere tutte le batterie e attendere 30 secondi. Quindi, reinserire le batterie. Se il problema persiste, contattare il rivenditore o il distributore OMRON.	

4 Garanzia limitata

Grazie per aver acquistato un prodotto OMRON. Questo prodotto è stato costruito impiegando materiali di alta qualità ed è stato realizzato con estrema cura. Il dispositivo è progettato per offrire all'utilizzatore un livello di comfort elevato, purché venga usato nel modo corretto e gestito secondo le indicazioni fornite nel manuale di istruzioni.

Il prodotto è garantito da OMRON per un periodo di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La correttezza di realizzazione, la competenza tecnica e i materiali utilizzati per questo prodotto sono garantiti da OMRON. Nell'ambito del periodo di garanzia, OMRON riparerà o sostituirà il prodotto difettoso o eventuali componenti difettosi, senza alcun costo per la manodopera o i componenti di ricambio.

La garanzia non copre in alcun caso quanto segue:

- A. Costi di trasporto e rischi associati al trasporto.
- B. Costi relativi a riparazioni e/o difetti derivanti da riparazioni eseguite da persone non autorizzate.
- C. Controlli e manutenzione periodici.
- D. Guasti o usura di componenti opzionali o altri accessori diversi dal dispositivo principale propriamente detto, fatte salve le garanzie esplicitamente summenzionate.
- E. Costi derivanti da richieste di intervento in garanzia ingiustificate (tali richieste sono soggette a pagamento).
- F. Danni di qualsiasi tipo, inclusi danni a persone causati accidentalmente o dovuti a utilizzo errato.
- G. Il servizio di calibrazione non è incluso nella garanzia.
- H. I componenti opzionali sono garantiti per un (1) anno a partire dalla data di acquisto. I componenti opzionali includono, a titolo meramente esemplificativo, i seguenti elementi: bracciale e relativo tubo.

Per le richieste di assistenza in garanzia, rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto oppure a un distributore autorizzato OMRON. Per l'indirizzo, fare riferimento alla confezione del prodotto o alla documentazione fornita in dotazione oppure rivolgersi al rivenditore. In caso di problemi nel reperire il servizio assistenza clienti, visitare il sito web OMRON (www.omron-healthcare.com) per le informazioni di contatto.

La riparazione o la sostituzione in garanzia non comportano in alcun caso l'estensione o il rinnovo del periodo di garanzia.

La garanzia è valida solo se il prodotto viene restituito nella sua interezza insieme alla fattura o allo scontrino originale rilasciato dal negoziante al consumatore.

5 Manutenzione

5.1 Manutenzione

Per proteggere il misuratore da eventuali danni, attenersi alle indicazioni riportate di seguito:

Cambiamenti e modifiche non approvati dal produttore renderanno nulla la garanzia utente.

Precauzione

NON smontare né tentare di riparare il misuratore o gli altri componenti. Questo può determinare risultati imprecisi.

5.2 Conservazione

- Quando non si usa il misuratore o i suoi componenti, riporli nell'apposita custodia.
- Riporre il misuratore e gli altri componenti in un luogo sicuro e pulito.
- Piegarlo con attenzione il tubo dell'aria all'interno del bracciale. Nota: non piegarlo né attorcigliare eccessivamente il tubo dell'aria.
- Conservare il misuratore e gli altri componenti nella custodia.
- Non riporre il misuratore e gli altri componenti:
 - Se il misuratore e gli altri componenti sono umidi.
 - In ambienti esposti a temperature estreme, umidità, luce diretta del sole, polvere o vapori corrosivi come ad esempio quelli della candeggina.
 - In ambienti esposti a vibrazioni o urti.

5.3 Pulizia del misuratore

- Non utilizzare detersivi abrasivi o volatili.
- Utilizzare un panno morbido e asciutto oppure un panno morbido inumidito con un detergente delicato (neutro) per pulire il misuratore e il bracciale, quindi asciugare con un panno asciutto.
- Non lavare né immergere in acqua il misuratore e il bracciale né gli altri componenti.
- Non utilizzare benzina, diluenti o solventi analoghi per pulire il misuratore e il bracciale né gli altri componenti.

5.4 Calibrazione e assistenza

- La precisione di questo misuratore di pressione arteriosa è stata verificata con cura; l'apparecchio è progettato per durare a lungo.
- Per garantirne la precisione e il funzionamento corretto, si consiglia di far controllare l'apparecchio ogni due anni. Contattare il rivenditore autorizzato OMRON o il Servizio clienti OMRON all'indirizzo presente sulla confezione o nella documentazione allegata al prodotto.

6 Caratteristiche tecniche

Categoria di prodotto	Sfigmomanometri elettronici
Descrizione del prodotto	Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Modello (codice)	X4 Connect AFib (HEM-7196T1-FLEO)
Display	Display LCD digitale
Intervallo di pressione del bracciale	Da 0 a 299 mmHg
Gamma di misurazione della pressione arteriosa	Pressione sistolica: da 60 a 260 mmHg Pressione diastolica: da 40 a 215 mmHg
Gamma di misurazione pulsazioni	Da 40 a 180 battiti/min.
Precisione	Pressione: ± 3 mmHg Pulsazioni: $\pm 5\%$ rispetto al valore visualizzato
Metodo di misurazione	Metodo oscillometrico
Metodo di trasmissione	Bluetooth® Bassa energia
Comunicazione senza fili	Intervallo di frequenze: 2,4 GHz (2.400 - 2.483,5 MHz) / Modulazione: GFSK Potenza effettiva irradiata: < 20 dBm
Modalità di funzionamento	Funzionamento continuo
Classificazione IP	Misuratore: IP21 Alimentatore CA opzionale: IP21 (HHP-CM01) o IP22 (HHP-BFH01)
Tensione nominale	6 V CC 4 W
Fonte di alimentazione	4 batterie "AA" da 1,5 V o alimentatore CA opzionale (INGRESSO 100 - 240 V CA 50 - 60 Hz 0,12 - 0,065 A)
Durata delle batterie	Circa 900 misurazioni (utilizzando batterie alcaline nuove e il bracciale in dotazione. Dipende dal tipo di batteria e dal bracciale.)

Durata (vita operativa)	Misuratore: 5 anni o al raggiungimento di 30.000 utilizzi. / Bracciale: 5 anni o al raggiungimento di 10.000 utilizzi. / Alimentatore CA opzionale: 5 anni
Condizioni operative	Da +10 a +40 °C / Dal 15 al 90% di umidità relativa (senza condensa) / Da 800 a 1.060 hPa
Condizioni di conservazione e trasporto	Da -20 a +60 °C / Dal 10 al 90% di umidità relativa (senza condensa)
Peso	Misuratore: circa 350 g (batterie escluse) Bracciale: circa 163 g
Dimensioni	Misuratore: circa 165 mm (larghezza) × 70 mm (altezza) × 98 mm (lunghezza) / Bracciale: circa 145 mm × 532 mm (tubo dell'aria: 750 mm)
Circonferenza del bracciale applicabile al misuratore	da 22 a 42 cm
Memoria	Conserva fino a 60 risultati per utente
Contenuto della confezione	Misuratore, bracciale (HEM-FL31), 4 batterie "AA", manuale di istruzioni 1 e 2, custodia
Protezione contro le folgorazioni	Apparato ME alimentato internamente (quando si usano soltanto le batterie) Apparato ME di Classe II (quando si utilizza l'alimentatore CA opzionale)
Parti applicate	Tipo BF (bracciale)

Nota

- Le caratteristiche tecniche indicate sono soggette a modifica senza preavviso.
- Questo misuratore è stato sottoposto a prove cliniche secondo i requisiti EN ISO 81060-2:2014 ed è conforme con EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 (con esclusione delle pazienti in gravidanza e con pre-eclampsia). Nella validazione clinica, è stato utilizzato K5 su 85 soggetti per la determinazione della pressione diastolica.
- Il dispositivo è stato validato per l'uso su pazienti in gravidanza o con preeclampsia secondo il Protocollo modificato della Società Europea dell'Ipertensione Arteriosa (ESH)*.

- Questo dispositivo è stato convalidato per l'uso sulla popolazione diabetica (tipo II)**.
- La classificazione IP corrisponde al livello di protezione garantito da involucri secondo IEC 60529. Questo misuratore e l'alimentatore CA opzionale sono protetti contro i corpi estranei solidi con un diametro di 12,5 mm e oltre, ad esempio un dito. Il misuratore e l'alimentatore CA opzionale HHP-CM01 sono protetti contro la caduta verticale di gocce d'acqua che possono causare problemi durante il funzionamento. L'alimentatore CA opzionale HHP-BFH01 è protetto contro la caduta obliqua di gocce d'acqua che possono causare problemi durante il funzionamento.
- La classificazione della modalità di funzionamento è conforme con IEC 60601-1.
- Questo misuratore comunica con un dispositivo smart tramite Bluetooth Bassa energia. L'associazione dei dispositivi richiede l'interazione con l'utente e i dati trasmessi sono crittografati.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189 -197
 ** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11 -20

Informazioni sulle interferenze nella comunicazione wireless

La funzione Bluetooth del prodotto viene utilizzata per il collegamento alle app dedicate presenti sui dispositivi mobili al fine di sincronizzare i dati relativi a data e ora dal dispositivo mobile al prodotto, nonché per sincronizzare i dati relativi alle misurazioni dal prodotto al dispositivo mobile. L'ulteriore gestione dei dati presenti sul dispositivo mobile è a discrezione dell'utilizzatore. Questo prodotto opera su una banda ISM a 2,4 GHz senza licenza, in cui le onde radio possono essere intercettate indistintamente da terzi, in modo doloso o accidentale, per qualsiasi finalità ignota. Nel caso in cui il prodotto venga utilizzato in prossimità di altri dispositivi wireless quali microonde e LAN wireless che funzionano sulla stessa banda di frequenza del prodotto stesso, si potrebbero verificare delle interferenze. In caso di interferenze, arrestare il funzionamento degli altri dispositivi oppure allontanare il prodotto dagli altri dispositivi wireless prima di utilizzarlo.

7 Corretto smaltimento del prodotto (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita.

Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e a riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse naturali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare eventuali termini e condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.



8 Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)

Questo dispositivo è conforme allo standard EN 60601-1-2:2015+A1:2021 sulla compatibilità elettromagnetica (EMC).

Ulteriore documentazione in conformità a tale standard EMC è disponibile presso

<https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility>

Fare riferimento alle informazioni sulla compatibilità elettromagnetica relative a questo dispositivo disponibili sul nostro sito web.

9 Guida e dichiarazione del produttore

- OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. dichiara che questo dispositivo è conforme alla Direttiva 2014/53/UE.
- Il testo completo della dichiarazione di conformità è disponibile presso il seguente indirizzo Internet: www.omron-healthcare.com
- Questo prodotto OMRON è realizzato in base ai severi criteri di qualità adottati da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Giappone. Il componente principale dei misuratori di pressione arteriosa OMRON, rappresentato dal sensore di pressione, è prodotto in Giappone. L'algoritmo per la fibrillazione atriale (AFib) è stato sviluppato utilizzando vari database pubblicati da PhysioNet, disponibili su licenza di attribuzione ODC. Per ulteriori informazioni, visitare la pagina del prodotto: www.omron-healthcare.com
- Si prega di riferire eventuali incidenti gravi occorsi in relazione al presente dispositivo al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui si risiede.

10 Informazioni aggiuntive

Che cos'è la pressione arteriosa?

La pressione arteriosa è una misura della forza esercitata dallo scorrimento del sangue contro le pareti delle arterie. La pressione arteriosa cambia costantemente nel corso del ciclo cardiaco.

La pressione più elevata nel ciclo è detta Pressione sistolica, mentre quella più bassa è detta Pressione diastolica. Entrambi i valori pressori, quello Sistolico e quello Diastolico, sono necessari per consentire al medico di valutare lo stato della pressione arteriosa di un paziente.

Che cos'è l'aritmia?

L'aritmia, o battito cardiaco irregolare, è un ritmo cardiaco anomalo. Questo è causato da alterazioni degli impulsi elettrici che regolano la velocità e il ritmo dei battiti cardiaci. Il cuore può saltare i battiti, battere troppo velocemente (tachicardia), troppo lentamente (bradicardia) o con un ritmo irregolare.

Fonte: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Aggiornato il 5 giugno 2023]. In: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; gen 2024.

Che cos'è la fibrillazione atriale?

La fibrillazione atriale (AFib) è un tipo di aritmia in cui il ritmo cardiaco è irregolare e spesso molto rapido. Durante un episodio di fibrillazione atriale, le camere superiori del cuore, dette atri, battono in modo caotico e irregolare. La fibrillazione atriale può portare alla formazione di coaguli di sangue nel cuore. Questo può causare gravi problemi di salute, come ictus, attacchi ischemici transitori (TIA), insufficienza cardiaca e altre complicazioni associate al cuore. Fonte: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation.

[Aggiornato il 26 aprile 2023].


In: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; gen 2024.

Rilevazione della potenziale presenza di fibrillazione atriale



La tecnologia brevettata da OMRON avvisa l'utilizzatore una volta rilevata la potenziale presenza di fibrillazione atriale, anche con una misurazione singola. Il misuratore notifica la potenziale presenza di fibrillazione atriale nel caso in cui rilevi un'irregolarità negli intervalli tra una pulsazione e l'altra durante una misurazione.

La funzione di screening della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib) valuta ESCLUSIVAMENTE la possibile presenza di AFib una volta eseguita la misurazione. QUESTA FUNZIONE NON esegue il monitoraggio continuo del cuore e pertanto non è in grado di avvisare l'utilizzatore nel caso in cui la AFib si verifichi in un qualsiasi altro momento. Il misuratore non è in grado di rilevare tutte le forme di fibrillazione atriale. Se l'irregolarità del ritmo cardiaco è molto lieve, potrebbe non essere rilevata. Ad esempio, se è presente un'anomalia della conduzione tra atri e ventricolo, il ritmo cardiaco potrebbe essere in ritmo sinusale; in tal caso, questo misuratore non è in grado di rilevare la potenziale presenza di fibrillazione atriale.


Lo stato in cui viene visualizzato il simbolo "  " può influire sulla misurazione della pressione arteriosa e rendere difficoltoso ottenere un risultato preciso. Se ciò avviene, è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante.

Qual è la differenza tra la funzione di screening della potenziale presenza di AFib e l'ECG?

La funzione di screening della potenziale presenza di fibrillazione atriale impiega il rilevamento dell'onda sfimgica per rilevare la potenziale presenza di fibrillazione atriale con una sensibilità del 95,1% e una specificità del 98,6%*. L'ECG misura l'attività elettrica del cuore e può essere utilizzato da un medico per diagnosticare la fibrillazione atriale (AFib).

* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 2024 Apr 30;S1547-5271(24)02520-7

Se il simbolo " " non appare, significa che non vi è una possibile presenza di fibrillazione atriale (AFib)?


Anche se il simbolo "  " non appare, è comunque possibile la presenza di fibrillazione atriale (AFib). Se si esegue la misurazione in un momento in cui non si verifica AFib, l'eventuale presenza di AFib potrebbe non essere rilevabile. Il misuratore non è in grado di rilevare tutte le forme di fibrillazione atriale (AFib).

Avvertenza

La funzione di screening della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib) valuta ESCLUSIVAMENTE la possibile presenza di AFib. NON rileva altre aritmie o patologie potenzialmente mortali, come la possibilità di altre aritmie cardiache o di un attacco cardiaco.

Se appare il simbolo " ", devo consultare il medico curante?

È consigliabile consultare il medico curante se appare il simbolo

"  ". Questo simbolo potrebbe essere visualizzato per altri motivi, ad esempio aritmie cardiache di altro tipo.

Cosa devo fare se il simbolo " " appare di tanto in tanto?

La fibrillazione atriale (AFib) non presenta sempre dei sintomi. È consigliabile rivolgersi al proprio medico curante e seguirne le indicazioni.

Mi è stata diagnosticata da un medico la fibrillazione atriale (AFib), ma il simbolo " " non appare.

La fibrillazione atriale (AFib) potrebbe non verificarsi nel momento specifico in cui vengono eseguite le misurazioni della pressione arteriosa. È consigliabile consultare il proprio medico curante con cadenza regolare.

Il valore di pressione arteriosa ottenuto quando appare il simbolo " " o il simbolo di battito cardiaco irregolare " " è affidabile?






La presenza di fibrillazione atriale (AFib) o di battito cardiaco irregolare può influire sulla misurazione della pressione arteriosa e rendere difficoltoso ottenere un risultato preciso. Per superare i problemi di variabilità potrebbe essere necessario eseguire misurazioni ripetute.* Se il battito cardiaco irregolare influisce in modo troppo intenso e non permette di ottenere un risultato di misurazione, sul misuratore appare un messaggio di errore (E5). Se questo problema si verifica più volte, è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.



Symbols Description

FR Description des symboles	PL Opis symboli
DE Beschreibung der Symbole	PT Descrição dos símbolos
IT Descrizione dei simboli	TR Simgelerin Açıklaması
ES Descripción de los símbolos	SV Beskrivning av symboler
NL Beschrijving van symbolen	AR شرح الرموز

- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1.  | 2.  | 3. IP XX | 4.  |
| 5.  | 6.  | 7.  | 8.  |
| 9.  | 10.  | 11.  | 12.  |
| 13.  | 14.  | 15.  | 16.  |
| 17.  | 18. LATEX FREE | 19.  | 20.  |
| 21.  | 22.  | 23.  | 24.  |
| 25.  | 26.  | 27.  | 28.  |
| 29.  | 30.  | | |

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)

Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)

Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)

Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)

Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)

Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta — typu BF (stopień ochrony przed porażeniem prądem (prąd upływu))

Parte aplicada - Tipo BF Grau de proteção contra choques elétricos (corrente de fuga)

Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)

Patientansluten del. Skyddsnivå mot elstöt (läckström): typ BF BF الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع

2.

Class II equipment. Protection against electric shock

Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques

Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen

Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni

Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas

Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken

Urządzenie klasy II. Ochrona przed porażeniem prądem

Equipamento da Classe II. Proteção contra choques elétricos

Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma

Klass II-apparat. Skydd mot elstöt

جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529

Degré de protection selon CEI 60529

Grad des Eindringenschutzes gemäß IEC 60529

Livello di protezione IP in base a IEC 60529

Grado de protección según la norma internacional IEC 60529

Beschermingsgraad tegen binnendringing volgens IEC 60529

Stopień ochrony przed wnikiem substancji wg normy IEC 60529

Grau de proteção contra elementos exteriores fornecido pela IEC 60529

Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir

Intrångsskyddsgrad i inlighet med IEC 60529

درجة الحماية من دخول المواد والتي يوفرها معيار IEC 60529

4.

CE Marking
Marquage CE
CE-Kennzeichnung
Contrassegno CE

Marcado CE
CE-merkteken
Oznaczenie CE
Marca CE

CE İşareti
CE-märkning
علامة التوافق مع اللوحة
(CE) الأوروبية

5.

UKCA marking
Marquage UKCA
UKCA-Kennzeichnung
Marchio UKCA

Marcado UKCA
UKCA-markering
Oznaczenie UKCA
Marcação UKCA

UKCA işareti
UKCA-märkning
علامة UKCA

6.

Serial number
Numéro de série
Seriennummer
Numero di serie

Número de serie
Seriennummer
Numer serii
Número de série

Seri numarası
Seriennummer
الرقم المتسلسل

7.

Unique device identifier
Identifiant unique des dispositifs
Produktidentifizierungsnummer
Identificatore univoco del
dispositivo
Identificador único del producto
Unieke apparaat-ID

Niepowtarzalny kod
identyfikacyjny wyrobu
Identificador de dispositivo único
Benzersiz cihaz tanımlayıcısı
Unik produktidentifering
معرف الجهاز الفريد

8.

Medical device
Dispositif médical
Medizinprodukt
Dispositivo medico
Producto sanitario

Medisch apparaat
Wyrób medyczny
Dispositivo médico
Tibbi cihaz
Medicinteknisk produkt
جهاز طبي

9.

Temperature limitation
Limitation de température
Temperaturbegrenzung
Limite di temperatura
Limitación de la temperatura
Temperaturlbegrenzung

Ograniczenia dot. temperatury
Limite de temperatura
Sıcaklık sınırlaması
Temperaturgräns
حدود درجة الحرارة المناسبة

10.

Humidity limitation
Limitation d'humidité
Luftfeuchtigkeits-
begrenzung
Limite di umidità

Limitación de la
humedad
Vochtigheidsbegrenzing
Ograniczenia dot.
wilgotności

Limite de humidade
Nem sınırlaması
Fuktighetsgräns
حدود الرطوبة المناسبة

11.

Atmospheric pressure limitation
Limitation de pression
atmosphérique
Luftdruckbegrenzung
Limite di pressione atmosferica
Limitación de la presión atmosférica
Luchtdrukbegrenzing

Ograniczenia dot. ciśnienia
atmosferycznego
Limite de pressão atmosférica
Atmosferik basınç sınırlaması
Gräns för atmosfäriskt tryck
حدود الضغط الجوي المناسب

12.

Indication of connector polarity
Indication de la polarité des
connecteurs
Anzeige der Steckerpolarität
Indicazione della polarità dei
connettori
Indicación de la polaridad del
conector

Indicatie van polariteit van
aansluiting
Oznaczenie biegunowości złącza
Indicação da polaridade do
conector
Bağlantı polarite göstergesi
Indikering av kontaktpoler
علامة تشير لقطبية الموصل

13.

For indoor use only
Pour un usage à l'intérieur
uniquement
Nur für die Nutzung in
Innenbereichen
Solo per uso in interni
Para uso solo en interiores

Aleen voor gebruik binnenshuis
Wyłącznie do użytku
wewnętrznego
Apenas para utilização em interior
Sadece iç mekanda kullanım için
Endast för inomhusbruk
صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط

14.

OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.

La technologie brevetée d'OMRON vous alerte dès qu'un risque de fibrillation auriculaire est détecté, même avec une seule mesure.

Die markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON warnt bei möglichem Vorhofflimmern – auch bei einer Einzelmessung.

La tecnologia brevettata da OMRON avvisa l'utilizzatore una volta rilevata la potenziale presenza di fibrillazione atriale, anche con una misurazione singola.

La tecnología de OMRON le notifica la detección de una posible fibrilación auricular incluso con una única medición.

De technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON waarschuwt u wanneer mogelijk AFib is gedetecteerd, zelfs bij een enkele meting.

Opatrzona znakiem towarowym technologia firmy OMRON ostrzega o wykryciu potencjalnego migotania przedsionków, nawet w przypadku pojedynczego pomiaru.

A tecnologia protegida por marca comercial da OMRON alerta-o se for detetada uma possível fibrilhação auricular, mesmo com uma única medição.

OMRON'un ticari markalı teknolojisi, tek bir ölçümle bile olası AFib tespit edildiginde sizi uyandır.

OMRON:s varumärkesskyddade teknik varnar dig när möjligt AFib detekteras, redan efter en enda mätning.

تقوم تقنية OMRON المسجلة بعلامة تجارية، بتنبهك بمجرد اكتشاف رجفان أذيني محتمل، حتى مع قياس واحد.

15.

Identifier of cuffs compatible for the device

Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil

Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten

Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo

Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo

Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat

Sposób identyfikacji mankietów zgodnych z urządzeniem

Identificador de braçadeiras compatíveis com o dispositivo

Cihaz ile uyumlu kolluکلارın tanıtım işareti

Identifiering av manschetter som är kompatibla med enheten

علامات تحديد الشروط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز

16.

Artery mark

Marque d'artère

Arterienmarkierung

Contrassegno per

l'arteria

Marca de la arteria

Adersymbol

Znacznik tętnicy

Marca da artéria

Arter işareti

Artärmarkering

علامة دالة على الشريان

17.

Arm circumference

Circonférence du bras

Armumfang

Circonférence del

braccio

Perímetro de brazo

Armomtrek

Obwód ramienia

Circunferência do

braço

Kol çevresi

Armens omkrets

محيط الذراع

18.

Not made with natural rubber latex

Ne contient pas de latex de

caoutchouc naturel

Enthält kein Naturlatex

Non contiene lattice di gomma

naturale

No contiene látex de caucho natural

Bevat geen natuurrubberlatex

Wyprodukowane bez użycia

naturalnego lateksu

Não é fabricado em látex de

borracha natural

Doğal kauçuk lateksten

üretilmemiştir

Inte gjord av naturlig gummilatex

تم التصنيع دون استخدام المطاط الطبيعي

19.

Need for the user to consult this instruction manual

L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi

Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen

L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni

Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones

Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen

Użytkownik powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

O utilizador tem de consultar este manual de instruções

Kullanıcının bu kullanim kılavuzuna başvurması gerekir

Användaren behöver läsa igenom denna bruksanvisning

حاجة المستخدم إلى الرجوع إلى المعلومات الواردة بتليل الإرشادات هذا

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)

L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. (Fond : bleu)

Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. (Hintergrund: blau)

Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. (Sfondo: blu)

Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. (Fondo: azul)

Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden. (Achtergrond: blauw)

Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownik musi ściśle przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi. (Tło: niebieskie)

O utilizador tem de seguir cuidadosamente este manual de instruções para sua própria segurança. (Fundo: azul)

Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanımı kılavuzuna dikkatle uyması gerekir. (Arka plan: mavi)

Användaren måste följa denna bruksanvisning noga av säkerhetsskäl. (Bakgrund: blå)

حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة (الخلفية: زرقاء)

21.

Direct current	Corriente directa	Doğru akım
Courant continu	Geljikstroom	Likström
Gleichstrom	Prąd stały	التيار المباشر
Corrente diretta	Corrente diretta	

22.

Alternating current	Corriente alterna	Alternatif akım
Courant alternatif	Wisselstroom	Växelström
Wechselstrom	Prąd zmienny	التيار المتناوب
Corrente alternata	Corrente alterna	

23.

Date of manufacture	Fecha de fabricación	Üretim tarihi
Date de fabrication	Productiedatum	Tillverkningsdatum
Herstellungsdatum	Data produkcji	تاريخ التصنيع
Data di fabbricazione	Data de fabrico	

24.

Efficiency level of power supply

Niveau d'efficacité de l'alimentation électrique

Effizienz der Stromversorgung

Effizienz der Stromversorgung

Grado de eficiencia de la alimentación

Efficiëntieniveau van de voeding

Poziom sprawności źródła zasilania

Nível de eficiência da fonte de alimentação

Güç kaynağının verimlilik seviyesi

Strömförsörjningens effektivitetsnivå

مستوى كفاءة مصدر الطاقة

25.

Prohibited action

Action interdite

Verbotene Aktion

Operazione proibita

Acción prohibida

Verboden handeling

Czynność niedozwolona

Ação proibida

Yasaklanmış eylem

Förbjuden åtgärd

إجراء محظور

To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.

Indique des niveaux de rayonnement non ionisant, potentiellement dangereux, généralement élevés, ou un équipement ou des systèmes, par exemple dans le domaine médical électrique, incluant des émetteurs RF ou utilisant intentionnellement de l'énergie électromagnétique RF pour le diagnostic ou le traitement.

Als Hinweis auf allgemein erhöhte, potenziell gefährliche Stufen nicht-ionisierender Strahlung oder als Hinweis auf Geräte oder Systeme zum Beispiel im medizinisch-elektrischen Bereich, etwa HF-Übertragungsgeräte, bzw. auf solche, die elektromagnetische HF-Strahlung zur Diagnose oder Behandlung verwenden.

Indica livelli generalmente elevati, potenzialmente pericolosi, di radiazioni non ionizzanti oppure indica apparecchiature o sistemi, ad esempio per le aree elettromedicali in cui sono presenti trasmettitori RF o in cui viene intenzionalmente applicata energia elettromagnetica a radiofrequenza per la diagnosi o il trattamento.

Para indicar niveles de radiación no ionizante generalmente elevados y potencialmente peligrosos, o bien para indicar equipos o sistemas, como los usados en el ámbito electromédico, que incorporen transmisores de radiofrecuencia o que apliquen energía electromagnética de radiofrecuencia intencionadamente para diagnósticos o tratamientos. Geeft in het algemeen verhoogde, potentieel gevaarlijke niveaus aan van niet-ioniserende straling of duidt op apparatuur of systemen, bijvoorbeeld in de medische elektrische omgeving, die RF-zenders bevatten of die opzettelijk elektromagnetische RF-energie toepassen voor diagnose of behandeling. Symbol ogólnie podwyższonych, potencjalnie niebezpiecznych poziomów promieniowania niejonizującego lub oznaczenie urządzeń lub systemów, np. medycznych obszarów elektrycznych, które obejmują nadajniki częstotliwości radiowych lub urządzenia celowo wykorzystujące energię elektromagnetyczną do diagnostyki lub leczenia.

Para indicar níveis de radiação não ionizante geralmente elevados, potencialmente perigosos, ou para indicar equipamentos ou sistemas, por exemplo, na área da eletromedicina que incluem transmissores de RF ou que apliquem intencionalmente energia eletromagnética de RF em diagnóstico ou tratamento.

Genelikle yüksek ve zararlı olabilecek iyonlaşmayan radyasyon seviyelerini belirtir veya RF vericileri içeren veya tanı ya da tedavi amacıyla bilinçli olarak RF elektromanyetik enerjiyi uygulayan (örneğin medikal elektrik alanında bulunan) ekipman ve sistemleri belirtir.

Anger allmänt förhöjda och potentiellt farliga nivåer av icke-joniserande strålning, eller anger utrustning eller system i exempelvis områden med medicinsk elektrisk utrustning som innefattar RF-sändare eller som avsiktligt använder elektromagnetisk RF-strålning för diagnostik eller behandling.

للإشارة بوجه عام إلى المستويات المرتفعة عن الحد المعتاد من الأشعة غير المؤينة التي من المحتمل أن تكون خطرة، أو للإشارة إلى الأجهزة أو الأنظمة، مثل تلك التي توجد في الأماكن المحتوية على أجهزة طبية كهربائية تشتمل على أجهزة إرسال تبعث متتمة ترددات لاسلكية أو حيث يتم استخدام الطاقة الكهرومغناطيسية ذات الترددات اللاسلكية عن عمد لأغراض التشخيص أو العلاج.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation Refer to 97/129/EC for more information.

Marque de recyclage X: Numérotation des matériaux Y: Abréviation pour les matériaux Voir 97/129/CE pour plus d'informations.

Recyclingsymbol X: Materialnummer Y: Materialabkürzung Weitere Informationen siehe 97/129/EG.

Simbolo di riciclaggio X: Codice materiale Y: Abbreviazione materiale Fare riferimento a 97/129/CE per ulteriori informazioni.

Marca de reciclaje X: Número de material Y: Abreviatura del material Consulte 97/129/CE para más información.

Recyclemarkering X: Materialnummer Y: Materiaalafkorting Raadpleeg 97/129/EG voor meer informatie.

Znak recyklingu X: Numer materiału Y: Skrótowa nazwa materiału Więcej informacji można znaleźć w dyrektywie 97/129/WE.

Marca de reciclagem X: Número de material Y: Abreviatura de material Consultar a Decisão 97/129/CE para mais informações.

Gerî dönüŝüm iŝareti X: Malzeme numarasi Y: Malzeme kisaltmasi Daha fazla bilgi için bkz. 97/129/EC.

Återvinningsmärke X: Materialnummer Y: Materialförkortning Se 97/129/EC för ytterligare information.

علامة إعادة التدوير X: رقم المادة Y: اختصار المادة راجع 97/129/EC للمزيد من المعلومات.

28.

Recycling mark Marque de recyclage Recycling-Zeichen Contrassegno di riciclaggio	Marca de reciclado Recyclemarkering Symbol recyklingu Marca de reciclagem Gerî dönüŝüm iŝareti	Återvinningsmärke علامة إعادة التدوير
---	--	--

29.

LOT number Numéro de LOT LOT-Nummer Numero di lotto	Número de lote Partijnummer Numer partii Número de LOTE	Parti numarasi LOT-number رقم التشغيلة
--	--	--

30.

Recycling instruction for packaging elements
Instruction de recyclage pour les éléments d'emballage
Recycling-Anleitung für Verpackungselemente
Istruzioni per il riciclaggio dei componenti dell'imballaggio
Instrucciones de reciclaje de los elementos de embalaje
Hergebruiksinstructies voor verpakkingsonderdelen
Instrukcja recyklingu elementów opakowania
Instruções de reciclagem para os elementos de embalagem
Ambalaj öğeleri için geri dönüŝüm talimatı
Återvinningsinstruktioner för förpackningsdelar
إرشادات إعادة التدوير لعناصر التغليف

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries and regions. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC. Other trademarks and trade names are those of their respective owners. La marque verbale et les logos Bluetooth® sont des marques déposées détenues par Bluetooth SIG, Inc. et l'utilisation de ces marques par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se fait sous licence. Apple et le logo Apple sont des marques commerciales d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays et régions. App Store est une marque de service d'Apple Inc. Google Play et le logo Google Play sont des marques commerciales de Google LLC. Les autres marques commerciales et noms de marque sont ceux de leurs détenteurs respectifs. Die Bluetooth®-Wortmarke und Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und die Verwendung solcher Marken durch OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erfolgt in Lizenz. Apple und das Apple-Logo sind Marken von Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern und Regionen eingetragen sind. App Store ist eine Dienstleistungsmarke der Apple Inc. Google Play und das Google Play-Logo sind Marken von Google LLC. Andere Marken und Markennamen gehören ihren jeweiligen Eigentümern.

Il marchio e i logotipi Bluetooth® sono marchi commerciali registrati di Bluetooth SIG, Inc. e l'utilizzo di tali marchi da parte di OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. è stato concesso in licenza. Apple e il logo Apple sono marchi commerciali di Apple Inc., registrati negli Stati Uniti e in altri Paesi e aree geografiche. App Store è un marchio di servizio di Apple Inc. Google Play e il logo Google Play sono marchi commerciali di Google LLC. Gli altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari.

El nombre y los logotipos de Bluetooth® son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. y cualquier uso de dichas marcas hecho por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se ha llevado a cabo con su licencia correspondiente. Apple y el logo de Apple son marcas comerciales registradas de Apple Inc. en EE. UU. y en otros países y zonas. App Store es una marca de servicio de Apple Inc. Google Play y el logotipo de Google Play son marcas comerciales de Google LLC. Otras marcas registradas también pertenecen a sus respectivos propietarios. Het woordmerk en de logo's van Bluetooth® zijn gedeponeerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en enig gebruik hiervan door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. geschiedt onder licentie. Apple en het logo van Apple zijn handelsmerken van Apple Inc., die zijn gedeponeerd in de V.S. en in andere landen en regio's. App Store is een dienstmerk van Apple Inc. Google Play en het logo van Google Play zijn handelsmerken van Google LLC. Overige handelsmerken en handelsnamen zijn van hun respectievelijke eigenaren.

Nazwa i logo Bluetooth® są zarejestrowanymi znakami towarowymi będącymi własnością firmy Bluetooth SIG, Inc. Wszelkie użycie tych znaków przez firmę OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. podlega licencji. Nazwa i logo Apple są znakami towarowymi firmy Apple Inc., zarejestrowanymi w USA i innych krajach/regionach. Nazwa App Store jest znakiem usługowym firmy Apple Inc. Nazwa i logo Google Play są znakami towarowymi firmy Google LLC. Inne znaki i nazwy towarowe należą do ich odpowiednich właścicieli.

A marca e os logótipos da palavra Bluetooth® são marcas registradas da Bluetooth SIG, Inc. e a utilização destas marcas pela OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. é feita mediante licença. Apple e o logótipo Apple são marcas comerciais da Apple Inc., registadas nos EUA e noutros países e regiões. App Store é uma marca de serviço da Apple Inc. Google Play e o logótipo Google Play são marcas comerciais Google LLC. Outras marcas ou nomes comerciais pertencem aos respetivos proprietários. Bluetooth® marka adı ve logoları, Bluetooth SIG, Inc. kuruluşunun tescilli ticari markalarıdır ve OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. bu markaları lisans kapsamında kullanmaktadır. Apple ve Apple logosu, Apple Inc. şirketinin ABD ve diğer ülkelerde kayıtlı ticari markalarıdır. App Store, Apple Inc. şirketinin bir hizmet markasıdır. Google Play ve Google Play logosu, Google LLC firmasının ticari markalarıdır. Diğer ticari markalar ve ticari isimler, ilgili sahiplerine aittir.

Bluetooth®-märket och -logotyperna är registrerade varumärken som tillhör Bluetooth SIG, Inc. och all användning av dessa märken av OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. sker under licens. Apple och Apple-logotypen är varumärken som tillhör Apple Inc., och är registrerade USA och andra länder och regioner. App Store är ett servicemärke som tillhör Apple Inc. Google Play och Google Play-logotypen är varumärken som tillhör Google LLC. Andra varumärken och handelsbeteckningar tillhör sina respektive ägare.

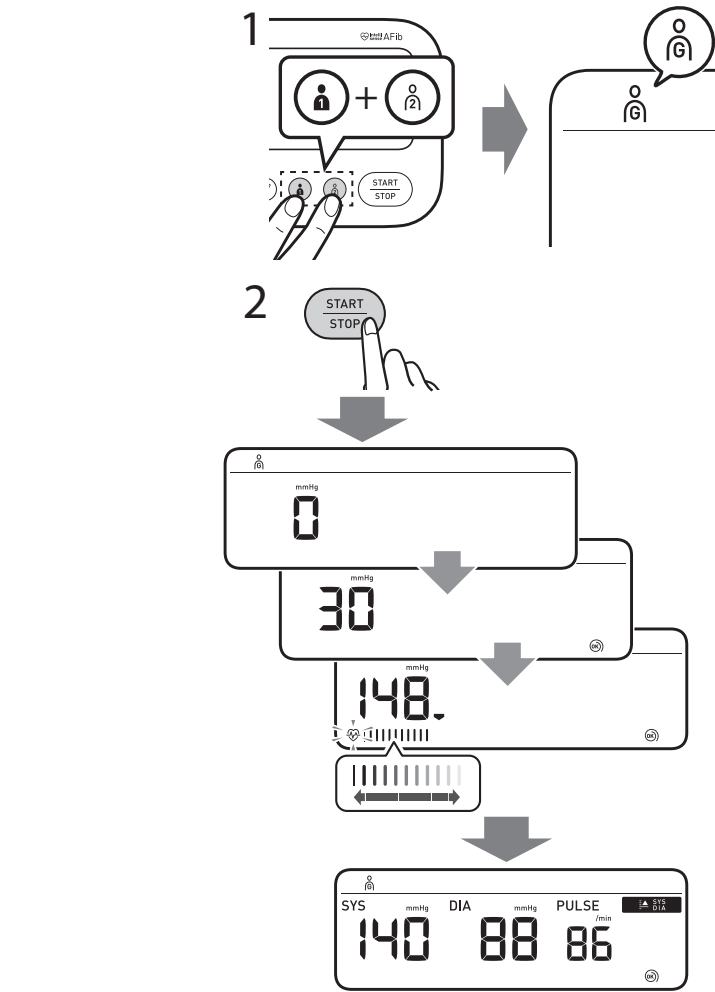
Bluetooth® علامته كلمة و شعاراتها هي علامات تجارية مسجلة لشركة SIG, Inc. ويكون أي استخدام لهذه العلامات بواسطة شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. بموجب ترخيص. تعد شعار Apple وعلامات تجارية لشركة Apple Inc. المسجلة في الولايات المتحدة الأمريكية وبلدان ومناطق أخرى. App Store علامة خدمة مسجلة لشركة Apple Inc. تعد شعار Google Play وعلامات تجارية مسجلة لشركة Google LLC. تكون العلامات التجارية الأخرى والأسماء التجارية لهذا المنتج خاصة بمالكه.

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación:
Uitgiftedatum
Data publikacji:
Data de edição:
Teslim Tarihi:
Utgivningsdatum:
تاريخ الإصدار:

2024-12-03

IM1-HEM-7196T1-FLEO-02-11/2024
3149892-3A

- Guest mode
- FR Mode invité
- DE Gast-Modus
- IT Modalità Ospite
- ES Modo de invitado
- NL Gastmodus
- PL Tryb gościa
- PT Modo de convidado
- TR Konuk modu
- SV Gästläge
- AR وضع الضيف



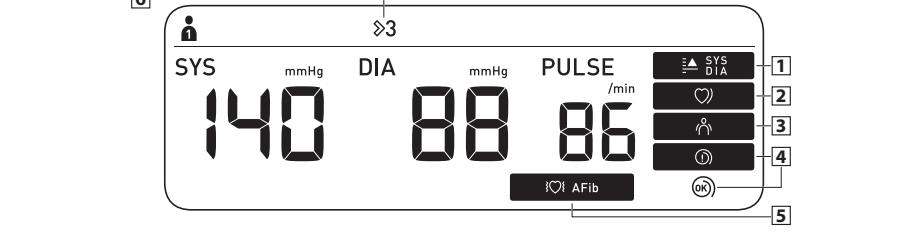
Takes a single measurement for another user.
Réalise une mesure unique pour un autre utilisateur. Aucune mesure n'est enregistrée dans la mémoire. Es wird eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt. Diese Werte werden nicht im Speicher abgelegt.

Esegue una misurazione singola per un altro utente. Tali misurazioni non vengono conservate in memoria. Realiza una única medición para otro usuario. Estas lecturas no se almacenan en la memoria. Voert een enkele meting uit voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen in het geheugen opgeslagen. Wykonywany jest pojedynczy pomiar dla innego użytkownika. W pamięci nie są zapisywane żadne odczyty. Eftetua una mediación única para otro usuario. Não há leituras guardadas na memória. Başka bir kullanıcı için tek ölçüm yapar. Ölçüm sonuçları hafızaya kaydedilmeyiz. Gör en enda mätning för en annan användare. Inga avläsningar sparas i minnet.

يحلل قراءتي فردية لمستخدم آخر. لا يتم تخزين قراءات بالذكورة.

9 Checking Readings

- FR Vérification des résultats
- DE Prüfen der Messwerte
- IT Controllo dei risultati
- ES Comprobación de lecturas
- NL Metingen bekijken
- PL Sprawdzanie odczytów
- PT Verificação de leituras
- TR Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
- SV Kontrollera avläsningar
- AR التحقق من القراءات



1 **Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.**
Si l'affiche si une possibilité de fibrillation auriculaire a été détectée pendant une mesure. Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement d'une indication de possibilité de fibrillation auriculaire. Vous devez consulter votre médecin pour discuter des résultats.

Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg*.

Aparece se o valor de "SYS" for de 135 mmHg ou superior e/ou o valor de "DIA" for de 85 mmHg* ou superior.

2 **Appears when an irregular rhythm** is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**
Si l'affiche lorsqu'un rythme irrégulier** est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de contacter un médecin.

simbolo continua ad apparire. è consigliabile consultare il medico curante. Aparece quando um ritmo irregular** é detectado durante uma medição. Se continuar a aparecer, recomenda-se que consulte o seu médico.

Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim** saptandığında görünür. Görüntülenmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir. Visas när en oregelbunden rytm** upptäcks under en mätning. Om det fortsätter är viss rekommendation att du rådögr med din läkare.

3 **Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**
Vous avertis en cas de mouvement du corps affectant les mesures de pression artérielle. Retirez le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayez à nouveau.

Avvisa di eventuali movimenti del corpo che potrebbero influire sui risultati della pressione arteriosa. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare.

Alerta o para qualquer movimento do corpo que possa afetar as leituras da pressão arterial. Retire a braçadeira, aguarde 2 - 3 minutos e tente de novo.

4 **The cuff is tight enough.**
Le brassard est suffisamment serré. Die Manschette sitzt ausreichend straff. Il bracciale è stretto a sufficienza. El manguito está lo suficientemente aprietado. De manchet zit strak genoeg. Mankiet jest wystarczająco ciasno założony. A braçadeira está bem apertada. Kolluk yeterince sıkıldı. Manschetten sitter tillräckligt stramt.

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.
Poser à nouveau le brassard en le serrant davantage. Ziehen Sie die Manschette STRAFFER. Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ. Vuelva a ajustarse el manguito MÁS PRIETO.

Bring de manchet STRAKKER again.
Zalóż mankiet ponownie, MOCNIEJ zaciskając. Aplique a braçadeira de novo MAIS APERTADA. Kolluğu tekrar DAHA SIKI bir şekilde takın. Sätt på manschettens igen och DRÅ AT DEN MER.

5 AFib

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.
S'affiche si une possibilité de fibrillation auriculaire a été détectée pendant une mesure. Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement d'une indication de possibilité de fibrillation auriculaire. Vous devez consulter votre médecin pour discuter des résultats.

Wird angezeigt, wenn bei einer Messung ein mögliches Vorhofflimmern erkannt wurde. Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um die Feststellung eines möglichen Vorhofflimmers. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären.

Pojaví sa, ježeli podčas pomiaru wykryto możliwość wystąpienia migotania przedsionków (AFib). To nie jest rozpoznanie, to jest jedynie potencjalne wykrycie AFib. Należy skontaktować się z lekarzem w celu omówienia wyników pomiarów.

Se aparece se tiver sido detetada a possibilidade de fibrilhação auricular durante uma medição. Não se trata de um diagnóstico, apenas de uma potencial identificação de fibrilhação auricular. Deve contactar o seu médico para falar sobre este assunto.

6

Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode. The three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.
Apparaît lorsqu'une mesure est réalisée en mode trois mesures de pression artérielle. Le trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.

Zie paragraaf 8 voor het gebruik van de drievoudige bloeddrukmeetmodus. Pojaví sa podčas vykonývania pomiaru v trýbte 30-sekondových intervaloch zobrazenie priemerného hodnotenia. W trybie trzech odczytów ciśnienia krwi ciśnieniomierz automatycznie dokonuje 3 kolejnych odczytów w 30-sekundowych odstępach, po czym wyświetla odczyt uśredniony.

Antes de utilizar as funções de memória, seleccione o seu ID de usuário. W trybie trzech odczytów ciśnienia krwi ciśnieniomierz automatycznie dokonuje 3 kolejnych odczytów w 30-sekundowych odstępach, po czym wyświetla odczyt uśredniony.

Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.

Weitere Informationen zur Verwendung des Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung finden Sie im Abschnitt 8.

Appare quando si esegue una misurazione in modalità pressione arteriosa tripla. La modalità di misurazione pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.

* The high blood pressure definition is based on the 2023 ESH guideline.
** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.

* La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH 2023.
** Des pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % à la moyenne détectée lorsque le tensiémètre mesure la pression artérielle.
* Definición for Bloodchordok basiet auf der 2023 ESH Richtlinie.
** Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.
* La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2023 di ESH.
** Per battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa.

* De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH-richtlijn uit 2023.
** Onregelmatige hartslag is een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door uw meter.
* Definicje wysokiego ciśnienia krwi oparto na wytycznych ESH z 2023 r.
** Jako nieregularny rytm serca określa się stan, w którym rytmy uderzeń serca jest o 25% wolniejszy lub o 25% szybszy od średniej częstotliwości rytmu serca zarejestrowanej podczas pomiaru ciśnienia krwi.
* A definição de tensão arterial alta baseada-se na Diretriz de 2023 da ESH (European Society of Hypertension).
** Um ritmo de batimento cardíaco irregular é definido como um ritmo 25% inferior ou 25% superior ao ritmo médio detetado enquanto o medidor está a medir a tensão arterial.
* Definición de alta presión arterial se basa en la Guía de práctica clínica de la ESH 2023.
** Un ritmo de latido cardiaco irregular se define como aquel ritmo que es un 25 % inferior u un 25 % superior al ritmo cardiaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial.

10 Using Memory Functions

- FR Utilisation des fonctions de mémoire
- DE Verwendung der Speicherfunktionen
- IT Uso delle funzioni di memoria
- ES Uso de las funciones de memoria
- NL Geheugenfuncties gebruiken
- PL Korzystanie z funkcji pamięci
- PT Utilização das funções de memória
- TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması
- SV Använda minnesfunktioner
- AR استخدام وظائف الذاكرة

Before using memory functions, select your user ID. Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionnez votre ID Utilisateur.

Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus. Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.

Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario. Seleccione uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.

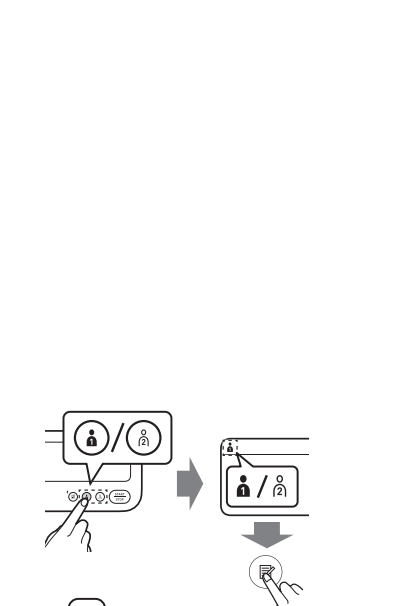
Przed skorzystaniem z funkcji pamięci należy wybrać swój identyfikator użytkownika. Antes de utilizar as funções de memória, seleccione a identificação de utilizador.

Readings Stored in Memory

- FR Mesures stockées en mémoire
- DE Gespeicherte Messwerte
- IT Risultati conservati in memoria
- ES Lecturas guardadas en la memoria
- NL Metingen opgeslagen in het geheugen
- PL Odczyty zapisane w pamięci
- PT Leituras guardadas na memória
- TR Hafızaya Kaydedilen Değerler
- SV Avläsningar lagrade i minnet
- AR تم تخزين القراءات في الذاكرة

Stores up to 60 readings. Mémoire jusqu'à 60 résultats. Es werden bis zu 60 Messwerte gespeichert. Conserva fino a 60 risultati. Almacena hasta 60 lecturas. Slaat tot maximaal 60 metingen op. Zapis do 60 odczytów. Guarda até 60 leituras. 60 adece kadar ölçüm değeri saklar. Lagrar upp till 60 avläsningar.

تقوم بتخزين ما يصل إلى ٦٠ قراءة.



Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.

A pression prolongée permet de faire défiler rapidement les mesures précédentes. Conserva fino a 60 risultati. Almacena hasta 60 lecturas. Slaat tot maximaal 60 metingen op. Zapis do 60 odczytów. Guarda até 60 leituras. 60 adece kadar ölçüm değeri saklar. Lagrar upp till 60 avläsningar.

Door ingedrukt te houden, bladert u snel door de vorige meting. Snellicie e prytzymacie spowoduje szybkie przewinięcie poprzedniego odczytu na ekranie. Ao premir sem soltar passa a leitura anterior rapidamente.

Basılı tutulması, önceki ölçüm değerleri arasında hızlı bir şekilde ilerlemeyi sağlar. Håll intryckt för att snabbt bläddra igenom föregående avläsning. Baslı tutulması, önceki ölçüm değerleri arasında hızlı bir şekilde ilerlemeyi sağlar. Håll intryckt för att snabbt bläddra igenom föregående avläsning. Baslı tutulması, önceki ölçüm değerleri arasında hızlı bir şekilde ilerlemeyi sağlar.

Baslı tutulması, önceki ölçüm değerleri arasında hızlı bir şekilde ilerlemeyi sağlar. Håll intryckt för att snabbt bläddra igenom föregående avläsning. Baslı tutulması, önceki ölçüm değerleri arasında hızlı bir şekilde ilerlemeyi sağlar.

11 Disabling/Enabling Bluetooth

- FR Désactivation/activation de la fonction Bluetooth
- DE Deaktivieren/Aktivieren der Bluetooth-Funktion
- IT Disattivazione/attivazione della funzione Bluetooth
- ES Activar/desactivar el Bluetooth
- NL Bluetooth uitschakelen/ inschakelen
- PL Wyłączenie/włączenie funkcji Bluetooth
- PT Desativação/ativação do Bluetooth
- TR Bluetooth Özelliğinin Devre Dışı Brakılması/Etkinleştirilmesi
- SV Aktivera/avaktivera Bluetooth
- AR تعطيل/تفعيل ميزة Bluetooth

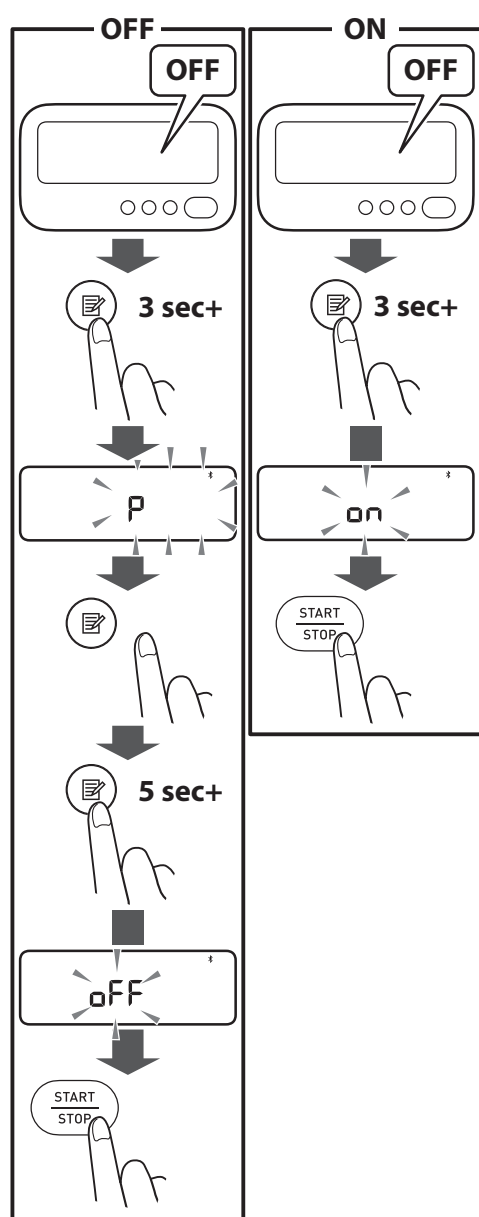
Bluetooth is enabled by default. **Off** appears while Bluetooth is disabled.

Bluetooth est activé par défaut. **Off** Apparaît lorsque la fonction Bluetooth est désactivée.

Die Bluetooth-Funktion ist standardmäßig aktiviert. **Off** wird angezeigt, wenn die Bluetooth-Funktion deaktiviert ist.

La funzione Bluetooth è attiva per impostazione predefinita. **Off** appare quando la funzione Bluetooth non è attiva.

El Bluetooth está activado por defecto. **Off** se muestra cuando el Bluetooth está desactivado.



Bluetooth is standard ingeschakeld. **Off** wordt weergegeven omdat Bluetooth is uitgeschakeld.

Funkcija Bluetooth jest domyślnie włączona. **Off** pojawia się, gdy funkcja Bluetooth jest wyłączona.

Bluetooth está ativado por predefinição. **Off** aparece se o Bluetooth estiver desativado.

Bluetooth varsayılan olarak etkinidir. **Off** Bluetooth devre dışıyken görünür.

Bluetooth är aktiverat som standard. **Off** visas när Bluetooth är avaktiverat.

Bluetooth is standard ingeschakeld. **Off** wordt weergegeven omdat Bluetooth is uitgeschakeld.

Funkcija Bluetooth jest domyślnie włączona. **Off** pojawia się, gdy funkcja Bluetooth jest wyłączona.

Bluetooth está ativado por predefinição. **Off** aparece se o Bluetooth estiver desativado.

Bluetooth varsayılan olarak etkinidir. **Off** Bluetooth devre dışıyken görünür.

13 Optional Accessories

- FR Accessoires en option
- DE Optionales Zubehör
- IT Accessori opzionali
- ES Accesorios opcionales
- NL Optionele accessoires
- PL Opcjonalne akcesoria
- PT Acessórios opcionais
- TR İsteğe Bağlı Aksesuarlar
- SV Valfria tillbehör
- AR الملحقات الاختيارية

Do not throw the air plug away as applicable to the optional cuff.
Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option. Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.

Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale. Não tire o conector para tubo de ar. O conector para tubo de ar pode ser utilizado com o manguito opcional. Gool de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet. Nie wyrzucaj wtyczki do przewodu powietrza. Wtyczkę przewodu powietrza można podłączyć do opcjonalnego mankietu. Não deite fora a ficha de ar. A ficha de ar pode ser aplicada à braçadeira opcional.

Have tipsasi atmayın. Hava tipası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir. لا تخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط المصنوع الاختياري.

Jeżeli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg. Po rozpoczęciu napełniania mankietu naciśnij przycisk START/STOP, aż ciśnieniomierz napompuje mankieta do wartości 30–40 mmHg wyższej od przewidywanego ciśnienia skurczowego. Nie należy pompować mankieta do ciśnienia powyżej 299 mmHg. Se a sua pressão sistólica estiver acima dos 210 mmHg: após a braçadeira começar a inflar, prima o botão [START/STOP] e mantenha o premido até que o medidor insufla mais 30 a 40 mmHg do que a sua presumível pressão sistólica. Não insufla acima de 299 mmHg. Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg : lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyez sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiémètre gonfle 30 à 40 mmHg au-dessus de votre pression systolique attendue. Ne pas gonfler à plus de 299 mmHg.

Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg: Halten Sie die Taste [START/STOP] gedrückt, sobald die Manschette aufgepumpt wird, bis das Gerät die Manschette um 30 bis 40 mmHg höher als Ihr erwarteter systolischer Blutdruck aufgepumpt. Die Manschette darf nicht auf über 299 mmHg aufgepumpt werden.

Se la propria pressione sistolica è superiore a 210 mmHg: non appena il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e tenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non abbia gonfiato il bracciale fino a 30-40 mmHg in più rispetto al valore di pressione sistolica atteso. Non gonfiare a una pressione superiore a 299 mmHg. Si su presión arterial sistólica es superior a 210 mmHg: después de que se infle el manguito, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor alcance entre 30 y 40 mmHg por encima de su presión arterial sistólica prevista. No infle el manguito por encima de 299 mmHg. Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg, moet u zodra de armmanchet wordt opgeblazen de [START/STOP]-knop indrukken en ingedrukt houden totdat de meter is opgeblazen tot een druk die 30 tot 40 mmHg hoger is dan uw verwachte systolische druk. Blaas de manchet niet verder op dan tot 299 mmHg. Jeżeli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg: Po rozpoczęciu napełniania mankieta naciśnij przycisk START/STOP, aż ciśnieniomierz napompuje mankieta do wartości 30–40 mmHg wyższej od przewidywanego ciśnienia skurczowego. Nie należy pompować mankieta do ciśnienia powyżej 299 mmHg. Se a sua pressão sistólica estiver acima dos 210 mmHg: após a braçadeira começar a inflar, prima o botão [START/STOP] e mantenha o premido até que o medidor insufla mais 30 a 40 mmHg do que a sua presumível pressão sistólica. Não insufla acima de 299 mmHg. Si stolik basinciniz 210 mmHg-ten yüksek olduğunda: Kolluk şişmeye başladıktan sonra [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerin 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar düğmeyi basılı tutun. Şişirirken 299 mmHg değerin üzerine çıkmayın. Om ditt systolska tryck är högre än 210 mmHg: När armmanchettens börjar blåsas upp håller du knapp [START/STOP] intryckt tills mätaren är uppblåst till 30–40 mmHg högre än ditt förväntade systolska tryck. Blås inte upp över 299 mmHg.

إذا كان ضغط الدم الانقباضي أعلى من 210 ملم/مربع، فإن الشاشة لن تبدأ في تضخيم الضغط حتى يتم رفع القراءة إلى 30-40 ملم/مربع أعلى من القيمة المتوقعة للضغط الانقباضي المتوقع. لا تضخيم البواء فوق ٢٩٩ ملم/مربعاً زائداً.

إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملم/مربعات زائداً بعد بدء تضخيم الشريط المصنوع الاختياري، اضغط مع الاستمرار على زر إيقاف [START/STOP] حتى يتم تضخيم الشريط المصنوع الاختياري إلى قيمة تتراوح بين 30 و 40 ملم/مربع أعلى من القيمة المتوقعة للضغط الانقباضي المتوقع. لا تضخيم البواء فوق ٢٩٩ ملم/مربعاً زائداً.

<p>Manufacturer Fabricant Hersteller Produttore</p>	<p>Fabricante Producteur Fabricante</p>	<p>Üretici Tillverkare</p>	<p>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunosubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN شركة أومرون هيلث كير المحدودة 53 كونوسوبو، تيرادو-تسو، ميكو، كيوتو، اليابان 617-0002</p>
<p>EC REP EU-representative Mandatário na UE EU-Represantant</p>	<p>Rappresentante per l'UE Vertegenwoordiger in de EU Przedstawiciel handlowy w UE Representante da UE</p>	<p>AB temsilcisi EU-representant جهة التمثيل الأوروبية</p>	<p>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com</p>
<p>Importer in EU Importateur dans l'UE Importatore per l'UE</p>	<p>Importador en la UE Importeur in de EU Importatore na terrije UE Importador na UE</p>	<p>AbDe İthalatçı Importör i EU المستورد في الاتحاد الأوروبي</p>	<p>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Service-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam.</p>
<p>Production facility Site de production Produktionsstätte Stabilimento di</p>	<p>produção Planta de producción Productiefaciliteit Siedziba produkcji</p>	<p>Local de produção Üretim Tesisi Produktionsenhet مستأ الصنعي</p>	<p>OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors</p>
<p>Subsidiaries Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Dochterondernemingen</p>	<p>Filiale Filialis Unternehmensniederlassungen Dotterbolag الشركات التابعة</p>	<p>Importer in the United Kingdom and UK responsible person</p>	<p>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors</p>
<p>OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors</p>	<p>Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Wyprodukowano w Wietnamie / Fabricado no Vietnam / Vietnam'da Üretilmiştir / Tillverkad i Vietnam / Viet Nam'da Üretilmiştir / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emissão / Teslim Tarihi / Utgivningsdatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Utgittidatetum / Data publikacji / Data de emiss</p>		